**Ασκήσεις μετάφρασης από ελληνικά σε τουρκικά 4ο εξάμηνο και άνω**

\*Οι παρακάτω ασκήσεις αποτελούν πρωτότυπο υλικό της κ. Χριστίνας Σανλίογλου, διδάσκουσας και υποψήφιας διδάκτωρ του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Παρόλο που ο καιρός είναι κρύος, δεν κρυώνω.

2. Ο ηλικιωμένος άνθρωπος διάλεξε για τον εαυτό του μία αναπαυτική πολυθρόνα.

3. Χθες βράδυ αφού φύγατε, τηλεφώνησα στο Λονδίνο.

4. Θα αλλάξω τη θέση του χαλιού.

5. Δεν είδα τι φαγητό έφαγε η γυναίκα.

6. Γνωρίζω ότι η περιοχή της Μεσογείου το καλοκαίρι είναι πολύ ζεστή.

7. Δε μας είπαν αν θα έρθουν αύριο ή όχι.

8. Αυτή η δουλειά δεν είναι εύκολη όσο νομίζεις.

9. Όπως γράφει ο Αλή στο γράμμα του, ο καιρός στο Κας είναι πολύ ωραίος.

10. Ο πωλητής είπε ότι τα χρήματα θα τα πληρώσω στο ταμείο.

11. Το σπίτι του ανθρώπου είναι πολύ μεγάλο.

12. Η πισίνα του ξενοδοχείου είναι βαθιά.

13. Εγώ είμαι ο ιδιοκτήτης αυτού του ορόφου.

14. Δεν υπάρχει τίποτα που δε θα μπορέσω να κάνω για σένα.

15. Αυτό που αγαπώ περισσότερο τις Κυριακές είναι να σηκώνομαι αργά.

16. Τίνος είναι τα πράγματα που βάλατε στο τραπέζι;

17. Το αεροπλάνο των τουριστών θα απογειωθεί στις οκτώ η ώρα.

18. Ο σύζυγος της κυρίας Αϊσέ εργάζεται στη Γερμανία.

19. Ποιος ήταν ο άνθρωπος που μιλούσε μαζί σας;

20. Θέλω να αγοράσω ένα δώρο που να μην είναι πολύ ακριβό.

21. Για να πάρω τα φάρμακα μου, πήγα στο φαρμακείο.

22. Παρακάλεσα τον φίλο μου να έρθει στο τέλος της εβδομάδας.

23. Έφαγα πέντε φέτες ψωμί, παρόλα αυτά δε χόρτασα.

24. Στην Τουρκία έμεινα σαν τουρίστας τέσσερις μήνες.

25. Το κάπνισμα είναι βλαβερό για την υγεία.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Το αεροπλάνο που θα απογειωθεί από το Λονδίνο στις οκτώ το πρωί, μετά από τρεις ώρες θα προσγειωθεί στην Κων/πολη.

2. Γι’αυτούς που δε τρώνε κρέας, υπάρχουν αρκετά φαγητά με λαχανικά.

3. Η γυναίκα που περίμενε στο σταθμό, πήγαινε στην Άγκυρα.

4. Όταν είναι ανοιχτό το παράθυρο, δεν πρέπει να ανοίγετε την πόρτα.

5. Βαρέθηκα να πηγαίνω στο ίδιο μέρος κάθε χρόνο.

6. Για να στείλω το δέμα πήγα στο ταχυδρομείο.

7. Φέτος το καλοκαίρι που θέλετε να πάτε;

8. Κουράστηκαν τα μάτια μου διαβάζοντας.

9. Όταν ειδοποιήθηκα ήρθα τρέχοντας.

10. Κοίταξα την εφημερίδα, αλλά δε μπόρεσα να βρω εκείνη την είδηση.

11. Πλήρωσα κάποιον να μου επισκευάσει τη σκεπή.

12. Ξόδεψες πάρα πολλά χρήματα για το καινούριο σου ρολόι.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Έχει τόσους πολλούς φίλους που ποτέ δεν αισθάνεται μόνος.

2. Υποθέτω ότι πρέπει να έχει φύγει.

3. Αυτά τα κλειδιά δεν είναι ούτε δικά μου ούτε δικά σου.

4. Αν δε μας είχε βοηθήσει, δε θα τα είχαμε καταφέρει.

5. Ενώ θα έπρεπε να μελετάει, παίζει στον Η/Υ.

6. Πρόκειται ν’ανοίξουν ένα ζαχαροπλαστείο.

7. Παρόλο που έφυγε τρέχοντας, δε μπόρεσε να προλάβει το λεωφορείο.

8. Αν δεν ικανοποιηθούν τα αιτήματα μας, θα κάνουμε απεργία.

9. Μόλις καθίσαμε, χτύπησε και το κουδούνι και το τηλέφωνο.

10. Παρόλο που ξεκίνησε τα μαθήματα με ένα μήνα καθυστέρηση, μπόρεσε να φτάσει το επίπεδο της τάξης.

11. Ρώτησαν τον πρωθυπουργό αν θα λάβει μέτρα κατά της ανεργίας.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Θα επισκεφτώ την οικογένεια μου όταν επιστρέψω στην Ολλανδία.

2. Κάποτε το πιο αγαπητό προάστιο της Κων/πολης ήταν το Πέρα.

3. Πριν έρθει ο φίλος μου ο Γιάννης στην Τουρκία, δε γνώριζε καθόλου Τουρκικά.

4. Ο διευθυντής ρώτησε τη γραμματέα αν οι μαθητές πλήρωσαν ή όχι τα δίδακτρα του φροντιστηρίου.

5. Ενώ διηγούμασταν τις παλιές αναμνήσεις, δεν καταλάβαμε πως πέρασε η ώρα.

6. Επειδή είναι καλός οικογενειάρχης όλα του τα παιδιά τα μεγάλωσε με μεγάλη φροντίδα.

7. Επειδή ο πατέρας του είναι Τούρκος, έμαθε πολύ γρήγορα τα Τουρκικά.

8. Δεν έχω τόσα χρήματα για να γυρίσω όλο τον κόσμο.

9. Όταν έρχομαι από το Μποσταντζή στο Ταξίμ καταλαβαίνω πόσο η ατμόσφαιρα είναι μολυσμένη.

10. Με τις φωτογραφίες που τράβηξα σκέφτομαι να κάνω μία έκθεση φωτογραφίας.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Ο θείος μου τη ζωγραφιά που έφτιαξε τη δώρισε σε μία κυρία της οποίας της άρεσε πολύ.

2. Αν είχα πέρσι αρκετά χρήματα, θα αγόραζα μία μεγάλη τηλεόραση.

3. Οι μαθητές που βρίσκονται κάτω από πίεση ουδέποτε μπορούν να έχουν απόδοση.

4. Το αυτοκίνητο που πέρασε με κόκκινο φανάρι, λίγο έλειψε να πατήσει την ηλικιωμένη γυναίκα.

5. Τον επόμενο χρόνο θα κατασκευαστούν καινούρια πάρκα από το Δήμο της Άγκυρας.

6. Επειδή γνωρίζει πολύ καλά τα Τουρκικά μπορεί και τα μιλάει άνετα.

7. Η αδελφή μου θα έρθει με το λεωφορείο που θα φτάσει αύριο από την Σμύρνη.

8. Το μικρό κορίτσι έβγαλε το ψωμί που είχε στη τσάντα του και το έδωσε στη γριά γυναίκα.

9. Σήμερα θα πάω στο κουρείο και θα κουρευτώ.

10. Όταν έρχεται στο σπίτι από τη δουλειά, τρέχει αμέσως στην κουζίνα.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Όταν έχω πολλά χρήματα, κάνω ψώνια από εκλεκτά καταστήματα.

2. Μόλις έρθει η άνοιξη οι βεράντες των σπιτιών γεμίζουν με λουλούδια.

3. Από το όχημα που έπεσε στο γκρεμό, ανασύρθηκαν τρία πτώματα.

4. Τη χρονιά που η αδελφή μου ξεκινούσε στο δημοτικό εγώ άρχιζα το γυμνάσιο.

5. Εμείς τελειώσαμε όλες τις δουλειές του κήπου όσο εσύ κοιμόσουν στο σπίτι.

6. Από τότε που μπήκε στο Πανεπιστήμιο δεν έστειλε κανένα γράμμα.

7. Ο εκπρόσωπος τύπου ανέφερε ότι από αύριο ο πρωθυπουργός θα ξεκινήσει περιοδεία σ’όλη τη χώρα.

8. Στο τέλος της εβδομάδος έχω να κάνω πολλή δουλειά.

9. Έχω ανάγκη από μία βοηθό για να καθαρίζει το σπίτι.

10. Ο δάσκαλος μας είπε ότι τα Τουρκικά είναι πολύ δύσκολα.

11. Αφού βάλαμε βενζίνη, συνεχίσαμε την διαδρομή μας.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Επειδή τα λεωφορεία έχουν κόσμο το πρωί, προτιμώ να πηγαίνω στο σχολείο περπατώντας.

2. Το ανθοδοχείο που βρισκόταν στο τραπέζι, έπεσε ξαφνικά κάτω και έσπασε.

3. Καθώς περπατούσα στο δρόμο, γλίστρησε το πόδι μου στον πάγο και έπεσα.

4. Επειδή η Αϊλά διαβάζει μέρα νύχτα, δε την παίρνει ο ύπνος τα βράδια από την κούραση.

5. Μετά τις εξετάσεις η Ζεϊνέπ, αποκοιμήθηκε από την κούραση.

6. Χθες την ώρα που έβγαινα από το σπίτι για να πάω στην αγορά, άρχισε ξαφνικά να βρέχει.

7. Από τις καλές τέχνες αυτή που μου αρέσει περισσότερο είναι η γλυπτική.

8. Απ’ότι λέει ο Αλί, ο αδελφός του θα πάει αύριο στη Γερμανία.

9. Το μωρό που εγκαταλείφθηκε στο αυτοκίνητο πέθανε από το κρύο.

10. Τι έκανες χθες βράδυ όταν σου τηλεφωνούσα;

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Όταν έφυγε ο Tevfik από τη δουλειά του, πήραν στη θέση του άλλο άτομο.

2. Ενώ πήγαινα σχολείο, έχασα τα χρήματα που μου έδωσε η μητέρα μου.

3. Το παιδί στεναχωρήθηκε όταν πήρε άσχημο βαθμό στο διαγώνισμα.

4. Τα κυριότερα προϊόντα που παράγει η Τουρκία είναι τα εξής: Καπνός, σταφύλι, σύκα και σιτάρι.

5. Δεν μπορώ να γνωρίζω από τώρα αν θα πάω ή όχι στο πάρτι.

6. Οι τεχνίτες που ήρθαν για επισκευή στο σπίτι μας, δούλεψαν μέχρι αργά το βράδυ.

7. Ετοίμασα κέικ και πάστες, επειδή αύριο θα’ρθουν επισκέπτες στο σπίτι μας.

8. Γενικώς κάθε φορά που είμαι κουρασμένος, ξεκουράζομαι με τον ύπνο.

9. Χάρηκα πολύ όταν αντάμωσα τον φίλο μου που είχα να δω πολύ καιρό.

10. Την ώρα που τα παιδιά έπαιζαν με τα σπίρτα προκλήθηκε φωτιά.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Το παιδί που έχασε την οικογένεια του στο σεισμό έμεινε ολομόναχο στον κόσμο.

2. Την εποχή που ήμουν μαθητής διάβαζα μέρα νύχτα.

3. Την ώρα που περπατούσα στο δρόμο σήμερα, είδα τον πατέρα του φίλου μου.

4. Επειδή χάλασε η τηλεόραση μου, πρέπει να τη πάω στον τεχνίτη.

5. Εδώ και τρεις μήνες διαβάζει Τουρκικά.

6. Δεν αγαπώ τα μέρη που έχουν θόρυβο και δεν έχουν καθαρή ατμόσφαιρα.

7. Επειδή το βράδυ κοιμάμαι αργά, δεν μπορώ να σηκωθώ νωρίς το πρωί.

8. Παρόλο που ήθελε πολύ, δεν μπόρεσε να πάει διακοπές το περασμένο καλοκαίρι.

9. Επειδή δεν μπόρεσα να βρω θέση στο ξενοδοχείο είμαι υποχρεωμένος να μείνω σε σας.

10. Ενώ έκανα βόλτα με τον Αχμέτ στην έκθεση βιβλίου, είδα τον φίλο μου τον Οσμάν.

11. Ο αστυνόμος δεν μπόρεσε να βρει το μέρος που έκρυψε τα χρήματα ο κλέφτης.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Μόλις ήρθε ο Αλί σπίτι κοιμήθηκε.

2. Όταν πήγα για πρώτη φορά στην Τουρκία δεν είχα καθόλου φίλους.

3. Όταν έφθασα στο σταθμό, το τρένο επρόκειτο να αναχωρήσει.

4. Ο Αλί ενώ έπαιζε μπάλα, έπεσε κάτω και έσπασε το πόδι του.

5. Ενώ ερχόμουν από το Ικόνιο, στο δρόμο είδα ένα αυτοκινητιστικό ατύχημα.

6. Σήμερα θα πάω να πάρω τη φούστα που είδα τις προάλλες στο κατάστημα.

7. Αυτοί που δεν παίρνουν βιταμίνη C αρρωσταίνουν το χειμώνα.

8. Επειδή το αυτοκίνητο μας είναι πολύ παλιό, μπορέσαμε να φτάσουμε στην Άγκυρα σε δεκαπέντε ώρες.

9. Μου δίνέτε παρακαλώ την αλατιέρα που είναι πάνω στο τραπέζι.

10. Στο διαγώνισμα που κάναμε την περασμένη εβδομάδα πήρα καλό βαθμό.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Ματαιώθηκαν οι πτήσεις εξαιτίας καιρικών συνθηκών.

2. Πάντα θα σε θυμάμαι όπου και να πάω.

3. Δε μου αρέσει ο τρόπος που μιλάει μπροστά σε ξένους ανθρώπους.

4. Έφυγε νωρίς για να μη χάσει την αρχή της ταινίας στην τηλεόραση.

5. Αν ήξερα ότι ήσουν εδώ, θα είχα έρθει νωρίτερα.

6. Εξαιτίας της κακοκαιρίας δε μπορέσαμε να πάμε για πικ-νικ.

7. Επειδή έχει κοπεί το ρεύμα εδώ και δύο μέρες, έχει νεκρώσει όλη η χώρα.

8. Ρώτησε αν θα ζητήσουν τη βοήθεια των ειδικών δυνάμεων.

9. Αν και γνώριζε όλη την αλήθεια, δε μπόρεσε να την πει σε κανέναν.

10. Θα σου δανείσω τα χρήματα, αν μου τα επιστρέψεις τον επόμενο μήνα.

11. Πριν γράψεις εξετάσεις, πρέπει να διαβάσεις πολύ.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Οι επισκέπτες που θα έρθουν στο σπίτι μας θα μείνουν δεκαπέντε μέρες.

2. Η γλώσσα που μιλάει καλύτερα η Oya είναι τα Αγγλικά.

3. Ο γιατρός είπε στον Οσμάν να τρώει λίγο φαγητό και να μην καπνίζει καθόλου.

4. Ποτέ δεν είναι αλήθεια αυτά που λένε οι πολιτικοί.

5. Δεν είδα ποιος μου έκλεψε τα χρήματα μου.

6. Επειδή μιλάτε πολύ ωραία Τουρκικά, νόμισα ότι είστε Τούρκος.

7. Είμαι πολύ ευτυχισμένος επειδή σε δύο μέρες θα έρθει η φίλη μου.

8. Όσοι θα έρθουν αύριο στον κινηματογράφο να σηκώσουν το χέρι τους.

9. Οι αποφάσεις που θα ληφθούν στους προσεχείς μήνες, ενδιαφέρουν άμεσα το χρηματιστήριο.

10. Τις προάλλες έμαθα ότι παντρεύτηκε ένας παλιός μου φίλος.

11. Ο δάσκαλος μας, μας είπε να κάνουμε τα καθήκοντα μας οπωσδήποτε αυθημερόν.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Ο Οσμάν ενώ έκανε σκι στον Όλυμπο, έπεσε και έσπασε το πόδι του.

2. Αγαπώ τους ανθρώπους που μιλούν λίγο και όχι αυτούς που μιλούν πολύ.

3. Πρέπει να επιστρέψω σπίτι πριν σκοτεινιάσει.

4. Είμαι πολύ θυμωμένος μαζί σου, εξαιτίας της συμπεριφοράς σου.

5. Ενώ παρακολουθούσα τηλεόραση, έσβησαν ξαφνικά τα φώτα.

6. Ανέβηκαν με τις σκάλες στον πέμπτο όροφο του ουρανοξύστη.

7. Η ζωή στην Κων/πολη όσο πάει και δυσκολεύει.

8. Το αυτοκίνητο που είναι παρκαρισμένο μπροστά στο σπίτι, είναι του κυρίου Ισμαήλ.

9. Όταν είδα στο νοσοκομείο τη μητέρα μου, δάκρυσαν τα μάτια μου.

10. Επειδή δε συμπαθώ τον Τουργκούτ, δε θα πάω και στο πάρτι του.

11. Το αεροπλάνο που μετέφερε τους υποψήφιους Χατζήδες, έπαθε βλάβη.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Όταν πήρα το γράμμα που περίμενα από εσάς, χάρηκα πολύ.

2. Μέχρι να φύγω από το σχολείο μιλούσα μπροστά στην πόρτα με το φίλο μου.

3. Το παιδί που αγαπώ πιο πολύ στην τάξη είναι ο φίλος μου ο Τεκίν.

4. Αγαπημένε μου φίλε, έλαβα το τελευταίο γράμμα που μου έστειλες.

5. Θα περιμένω εδώ τον πατέρα μου μέχρι να έρθει.

6. Δόθηκε έπαθλο στον καπετάνιο που έσωσε το πλοίο του από την καταιγίδα.

7. Γνωρίζω την αδελφή του καινούριου μαθητή που ήρθε στην τάξη.

8. Ο φίλος μου από τη βιασύνη του πέρασε και έφυγε χωρίς να με δει.

9. Πριν από μερικές μέρες είχα διαβάσει ένα βιβλίο σχετικά με την ιστορία της Τουρκίας.

**Aşağıdaki cümleleri Yunanca’dan Türkçe’ye çeviriniz.**

1. Όπως άκουσα, στην ανατολική Τουρκία κατά τη διάρκεια του χειμώνα χιονίζει πολύ.

2. Οι θεατές αποδοκίμασαν την ομάδα που καθυστέρησε να βγει στον αγώνα.

3. Παρά λίγο ένα αυτοκίνητο να πατούσε την ηλικιωμένη γυναίκα που περπατούσε καταμεσής του δρόμου.

4. Όλα τα φαγητά που ετοίμασες έγιναν πολύ ωραία.

5. Το ψυγείο που αγοράσαμε δε λειτουργεί καλά.

6. Εδώ και αρκετό καιρό μένω στην Τουρκία.

7. Στην Τουρκία θα μείνω ακόμα πέντε χρόνια και θα προσπαθήσω να μάθω καλά Τουρκικά.

8. Οπωσδήποτε να διαβάσεις το βιβλίο που σου έδωσα.

9. Μόλις βγήκαμε από τον κινηματογράφο, πήγαμε στο ζαχαροπλαστείο.

10. Αυτό που μου αρέσει περισσότερο να κάνω είναι να βοηθώ τους συνανθρώπους μου.

11. Πρέπει να περάσουμε την τάξη διαβάζοντας μέρα νύχτα